

Georg Friedrich Händel  
Messiah  
Oratorio in three Parts  
HWV 56

Part the First

1. *Symphony*

2. *Accompagnato (Tenore)*

Comfort ye, comfort ye, my people,  
saith your God. Speak ye comfortably  
to Jerusalem, and cry unto her, that  
her warfare is accomplished, that her  
iniquity is pardoned. The voice of him  
that crieth in the wilderness: prepare  
ye the way of the Lord, make straight  
in the desert a highway for our God.

*(Isaiah 40: 1-3)*

3. *Air (Tenore)*

Ev'ry valley shall be exalted, and  
ev'ry mountain and hill made low,  
the crooked straight and the rough  
places plain.

*(Isaiah 40: 4)*

4. *Chorus*

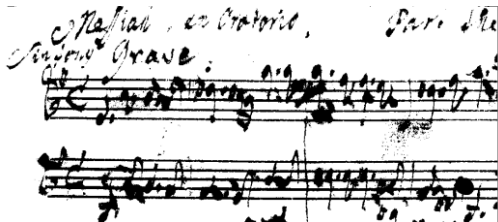
And the glory of the Lord shall be  
revealed. And all flesh shall see it  
together, for the mouth of the Lord  
hath spoken it.

*(Isaiah 40: 5)*

5. *Accompagnato (Basso)*

Thus saith the Lord, the Lord of  
Hosts: Yet once, a little while, and I  
will shake the heavens and the earth,  
the sea and the dry land, and I will  
shake all nations, and the desire of  
all nations shall come.

*(Haggai 2: 6-7)*



Georg Friedrich Händel  
Der Messias  
Oratorium in drei Teilen  
HWV 56

Erster Teil

1. *Sinfonia*

2. *Accompagnato (Tenore)*

Tröstet, mein Volk, spricht euer  
Gott. Bringet die Freudenbotschaft  
nach Jerusalem und rufet ihr zu, daß  
die Drangsal ist beendet und ihre  
Missetat vergeben. Vernehmt den Ruf  
des Predigers in der Wüst: Bereitet  
die Wege des Herrn und bahnt in der  
Wildnis die Pfade unserem Gott.

3. *Arie (Tenore)*

Alle Tale, ihr sollt euch heben, ihr  
Berg und Hügel, senkt euch herab!  
Der krumme Pfad, er werde eben und  
grad!

4. *Chor*

Denn die Herrlichkeit Gottes des  
Herrn wird offenbaret! Alle Völker  
werden es sehen, da es Gott unser  
Herr verheißen hat.

5. *Accompagnato (Basso)*

So spricht der Herr der Welt: Noch  
eine kleine Weil, und ich beweg den  
Himmel, die Erd, das Meer und das  
Trockne, und ich erreg die Völker; es  
bebt der Himmel, die Erd, das Meer,  
das Trockne, die Menschheit erbebt.  
Dann wird die Sehnsucht der Völker  
erfüllt:

The Lord, whom ye seek, shall suddenly come to His temple, even the messenger of the Covenant, whom ye delight in: behold, He shall come, saith the Lord of Hosts.

*(Malachi 3: 1)*

#### 6. Air (Alto)

But who may abide the day of His coming, and who shall stand when He appeareth? For he is like a refiner's fire.

*(Malachi 3: 2)*

#### 7. Chorus

And He shall purify the sons of Levi, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.

*(Malachi 3: 3)*

#### Recitative (Alto)

Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Emmanuel, "God with us."

*(Isaiah 7: 14; Matthew 1: 23)*

#### 8. Air (Alto) / Chorus

O thou that tellest good tidings to Zion, get thee up into the high mountain, o thou that tellest good tidings to Jerusalem, lift up thy voice with strength, lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, Behold your God!

*(Isaiah 40: 9)*

O thou that tellest good tidings to Zion, arise, shine, for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

*(Isaiah 60: 1)*

#### 9. Accompagnato (Basso)

For behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the people: but the Lord shall arise upon thee. And His glory shall be seen upon thee. And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.

*(Isaiah 60: 2-3)*

der Herr, den ihr sucht, kommt plötzlich zu seinem Tempel; und der Bote des neuen Bundes, des ihr begehret, er kommt. Ja, er kommt, so spricht Gott, der Herr.

#### 6. Arie (Alto)

Doch wer kann bestehen am Tag seiner Ankunft, und wer erträgt des Herrn Erscheinen? Denn er durchglüht wie ein läuternd Feuer.

#### 7. Chor

Und er wird reinigen und läutern seine Priester, auf daß sie bringen Gott, ihrem Herrn, das Opfer in Gerechtigkeit.

#### Rezitativ (Alto)

Denn sieh, eine Jungfrau wird gebär'n den Menschensohn, und sein Name heißt Emmanuel, „Gott mit uns.“

#### 8. Arie (Alto) / Chor

O du, der uns frohe Botschaft verkündet, steig empor zur Höhe der Berge! O du, der bringt frohe Botschaft nach Jerusalem, erhebe die Stimm mit Macht, ruf es laut und unverzagt, verkünde den Städten in Juda: Der Herr ist da!

O du, der uns frohe Botschaft verkündet, steh auf, strahle, dein Licht ist nah, und die Herrlichkeit des Herrn erscheint über dir.

#### 9. Accompagnato (Basso)

Schau umher! Dunkelheit bedeckt die Welt, finstre Nacht alle Völker. Doch der Herr wird erstrahlen vor dir, seine Herrlichkeit erscheineth vor dir, und die Heiden, sie wandeln im Licht, die Fürsten im Glanze deines Aufgangs.

### 10. Air (Basso)

The people that walked in darkness  
have seen a great light. And they that  
dwell in the land of the shadow of  
death, upon them hath the light  
shined. *(Isaiah 9: 2)*

### 11. Chorus

For unto us a Child is born, unto us a  
Son is given, and the government  
shall be upon His shoulder, and His  
name shall be called Wonderful,  
Counsellor, The Mighty God, The  
Everlasting Father, The Prince of  
Peace! *(Isaiah 9: 6)*

### 12. Pifa

#### Recitative (Soprano)

There were shepherds, abiding in the  
field, keeping watch over their flock  
by night. *(Luke 2:8)*

### 13. Accompagnato (Soprano)

And lo, the angel of the Lord came  
upon them, and the glory of the Lord  
shone round about them, and they  
were sore afraid. *(Luke 2:9)*

#### Recitative

And the angel said unto them, Fear  
not: for behold, I bring you good  
tidings of great joy, which shall be to  
all people. For unto you is born this  
day, in the city of David, a Saviour,  
which is Christ the Lord. *(Luke  
2:10-11)*

### 14. Accompagnato (Soprano)

And suddenly there was with the  
angel a multitude of the heav'nly  
host, praising God, and saying:  
*(Luke 2:13)*

### 10. Arie (Basso)

Das Volk, das da wandelt im Dunkel,  
es sieht ein großes Licht. Und die da  
wohnen im Lande der Schatten des  
Tods, vor ihnen geht ein strahlend  
Licht auf.

### 11. Chor

Denn es ist uns ein Kind geboren, es  
ist uns ein Sohn gegeben, und die  
Herrschaft gelegt auf seine Schulter,  
und sein Name wird heißen:  
Wunderbar, Herrlicher, der starke  
Gott, der ewig Vater und  
Friedensfürst!

### 12. Pifa

#### Rezitativ (Soprano)

Es waren Hirten beisammen auf dem  
Feld, hielten Wacht bei ihren Herden  
zur Nacht:

### 13. Accompagnato (Soprano)

Und sieh, der Engel des Herrn trat zu  
ihnen, und die Klarheit des Herrn  
umglänzte sie, und sie fürchteten  
sich sehr.

#### Rezitativ

Und der Engel zu ihnen sprach:  
Fürchtet euch nicht! Ich bringe euch  
Kunde großen Heils, das da wird allen  
Völkern. Denn es ist euch geboren  
heut in der Stadt König Davids ein  
Heiland, der ist Christ, der Herr!

### 14. Accompagnato (Soprano)

Und alsobald war da bei dem Engel  
die große Schar des himmlischen  
Heers, Gott, dem Herrn, lobsingend:

### 15. Chorus

Glory to God in the highest, and  
peace on earth, good will towards  
men. *(Luke 2:14)*

### 16. Air (Soprano)

Rejoice greatly, O daughter of Zion,  
shout, O daughter of Jerusalem:  
behold, thy King cometh unto thee.  
He is the righteous Saviour and He  
shall speak peace unto the heathen.  
*(Zechariah 9: 9-10)*

### Recitative (Alto)

Then shall the eyes of the blind be  
opened, and the ears of the deaf  
unstopped; then shall the lame man  
leap as an hart, and the tongue of  
the dumb shall sing. *(Isaiah 35: 5-6)*

### 17. Duet (Alto/Soprano)

He shall feed His flock like a  
shepherd, and He shall gather the  
lambs with His arm; and carry them  
in His bosom, and gently lead those  
that are with young. *(Isaiah 40: 11)*

Come unto Him all ye that labour,  
come unto Him that are heavy laden,  
and He will give you rest. Take His  
yoke upon you, and learn of Him, for  
He is meek and lowly of heart, and ye  
shall find rest unto your souls.  
*(Matthew 11: 28-29)*

### 18. Chorus

His yoke is easy, and His burthen is  
light. *(Matthew 11: 30)*

### 15. Chor

Ehre sei Gott in der Höhe und Fried  
auf Erden und allen Menschen Heil!

### 16. Arie (Soprano)

Frohlock und jauchze, du Tochter  
Zion, auf, du Tochter von Jerusalem,  
denn sieh, dein König kommt zu dir.  
Er ist der rechte Helfer, er bringt den  
Frieden zu den Heiden.

### Rezitativ (Alto)

Dann wird sich auftun das Aug' des  
Blinden, und des Tauben Ohr wird  
hören; der Lahme wird springen wie  
ein Hirsch, und der Stumme fängt an  
zu singen.

### 17. Duett (Alto/Soprano)

Er weidet die Herd wie ein Hirte und  
sammelt die Lämmer gar sanft in  
seinem Arm; er trägt sie liebend an  
dem Herzen und leitet die Mütter mit  
milder Hand.

Kommt her zu ihm, die ihr in Nöten  
seid, kommt her zu ihm, die ihr  
schwer beladen, er spendet süßen  
Trost. Nehmt auf euch sein Joch und  
lernt von ihm, denn er ist sanft und  
liebepoll, so findet ihr Ruh für euer  
Herz.

### 18. Chor

Sein Joch ist sanft, seine Bürde ist  
leicht.